

Public Contract (Duration Contract)

Tallinn

18.10.2023 No 2-2/23/629-2

The **Estonian Centre for Defence Investments**, registry code 70009764, address Järve 34a, 11314 Tallinn, Estonia and the **Estonian Defence Forces**, registry code 70008641, address Juhkentali 58, 15007 Tallinn, Estonia, represented by Magnus-Valdemar Saar, Director General of ECDI, pursuant to the articles of association, hereinafter: **Buyer**,

and

Marcel Boschung AG (registry code CHE-103.878.241, address Aéroport 108, 1530 Payerne, Switzerland), represented by Dmitry Konovalov, pursuant to power of attorney, hereinafter: **Seller**,

separately: **Party** and jointly: **Parties**, have concluded the following contract.

1. Basis and Subject of the Contract

- 1.1. The contract is concluded on the basis of the founding documents and the Seller's tender for the public procurement „Lennuraja hooldusmasina komplektide ostmine“ (reference number 265547).
- 1.2. The subject of this Contract is (reference number 270578) runway clearance sets comprising of a carrier vehicle with snow plow and a semi-trailer with rotating brush and jet sweeper with accessories, auxiliary equipment, tools, (hereinafter as the vehicles), maintenance and repair service during warranty.
- 1.3. All framework agreement conditions apply for this contract.

2. Performance of the Contract

- 2.1. The Buyer shall conclude this contract (hereinafter also: **duration contract**) with the tenderer, who during the reopening of the competition submitted the most successful tender on the basis of award criteria, which is in compliance with the public procurement founding documents (who received the most award points) and who has no grounds for exclusion at the moment of the successful tenderer's verification.
- 2.2. Duration contracts shall be concluded to order goods or services for the duration of one calendar year on the basis of the list and descriptions of goods and services specified in the public procurement and its technical description or specified during the reopening of the competition. On the basis of duration contracts, the Buyer has the right to order goods or services specified in the technical description for the duration of the contract from the tenderer who submitted a successful tender.
- 2.3. The ordering of goods/services takes place under the following conditions:
 - 2.3.1. The Buyer shall submit a price quote to the Seller.
 - 2.3.2. The Seller shall submit a tender with the cost of the goods/services within 5 working days at the latest after receiving the price quote from the Buyer, which cannot exceed the cost of the tender submitted during the reopening of the competition. In the event that the Seller cannot adhere to this time limit, they shall notify the Buyer promptly.

- 2.3.3. The Buyer either accepts the tender by issuing a purchase order or by concluding a public contract, or refuses the tender within 14 days at the latest. The Buyer is not obligated to issue a purchase order or conclude a public contract on the basis of the submitted tender.

3. Delivery and Acceptance of Goods

- 3.1. The transport of goods to the Buyer's designated location takes place via the Seller's mode of transportation and at the Seller's expense.
- 3.2. The provision of services at the Buyer's designated location takes place via the Seller's mode of transportation and at the Seller's expense.
- 3.3. The Seller is obligated to deliver the goods or provide services within a maximum of 12 Months after the conclusion of this public contract.
- 3.4. The Seller is obligated to coordinate the exact date of delivery or provision of service with the Buyer's contact person within 5 working days at the latest prior to the scheduled delivery of goods or provision of service.
- 3.5. The time for receiving delivery of the goods is generally from Monday to Thursday between 8.30 and 15.00, except on state and national holidays and working days that precede them and the last three working days of each month.
- 3.6. If the delivery of goods or provision of service is in delay, if the goods cannot be delivered by the agreed-upon date or the service cannot be provided by the agreed-upon date, the Seller is obligated to notify the Buyer's contact person promptly via email.
- 3.7. The delivery of goods or provision of services from the Seller to the Buyer takes place via a delivery note. The delivery note must include at minimum the Buyer's name (Estonian Centre for Defence Investments, Estonian Defence Forces); the Buyer's contact person's name; framework agreement and public contract (purchase contract etc.) number; name, quantity, unit, time and location of goods or type of service and time and place of provision and the Seller's name.
- 3.8. In accordance with the number of delivery locations or provision of services, the same number of delivery notes shall be made.
- 3.9. In the absence of the delivery note, the Buyer has the right to take possession of the given goods, however, delivery and acceptance shall be deemed to be finalized upon the reception of a corresponding delivery note.
- 3.10. The Seller is obligated to hand over to the Buyer all documents that are necessary for the receiving, management, use and handling of the goods.
- 3.11. The goods cannot be damaged during transportation and handling.
- 3.12. The Seller must take into account, that if the delivery of goods takes place on a security area / premises / special-surveillance area, the Seller and their subcontractors are required to fulfill the requirements and conditions stipulated in the Estonian Defence Forces' document „Security Conditions“ (see document „Security Requirements with Annexes“). The Seller must apply for an entry permit to the Estonian Defence Forces' security area at least 7 working days prior to the start of the delivery of goods or provision of services on the basis of requirements stipulated in § 41³ of the Estonian Defence Forces Organisation Act and submit an application for an entry permit alongside details of their employees (and subcontractors) and a written consent for a background check. The Seller must also take into account that in the event that security requirements are not followed, the Buyer has the right to refuse entry to the premises for the Seller and their subcontractors.



4. Cost of Contract and Terms of Payment

- 4.1. This contract has been concluded for a fixed period (clause 7), during which orders shall be made. The unit price of the goods/services has been fixed in the Seller's tender and it is binding for the duration of this contract. The ordering of goods/services takes place in accordance with the Buyer's necessities and on the basis of issued orders by any means capable of producing a written record, which must include, if necessary, the type, name, specification, quantity, unit, price, delivery location(s) and delivery time(s) of the goods or the type of service and time and location of its provision.
- 4.2. The estimated volume of this contract is **1 000 000 euros without value added tax**.
- 4.3. The Seller bears all costs relevant to the delivery and transportation of goods until the delivery has been finalized. The Seller also bears all goods-related costs and incumbrances until the delivery has been finalized, except costs which derive from circumstances arising from the Buyer. The Seller also bears all costs relevant to the provision of services.
- 4.4. The Buyer bears all costs relevant to the acceptance of delivered goods or rendered services, as well as costs relevant to the preparation of this contract and the payment of the purchase price.
- 4.5. The Seller shall issue an invoice after the proper delivery of goods or provision of service.
- 4.6. The Seller shall issue an e-invoice. In the event that a Seller registered outside of the Republic of Estonia has no technical capabilities to issue e-invoices, then they shall issue the invoice in PDF-format to the email address stipulated in the contract, unless agreed upon otherwise in the public contract. The Seller shall issue an invoice with the following details:
- Payer: Estonian Centre for Defence Investments, Järve 34a, 11314 Tallinn, Estonia, registry code 70009764 / Estonian Defence Forces, registry code 70008641, Juhkentali 58, 15007 Tallinn, Estonia;
- 4.7. Other details required for the invoice:
- Contact person name Lehti Peri
 - Framework agreement number 2-2/23/629-1
 - Public contract number 2-2/23/629-2
 - Public procurement reference number 270578
 - Quantity and name of goods, product code (if applicable) / type of service, time and location of provision
 - Unit price and other relevant information
- 4.8. The Buyer shall pay for the goods or rendered services that were accepted and are in compliance with the terms of the contract to the billing account set on the invoice within 28 days of receiving an invoice that is in compliance with the terms of the contract. The basis for issuing an invoice is a delivery-acceptance act and/or delivery note that is signed by both Parties.
- 4.9. The Buyer shall not accept an invoice which does not in compliance with the terms of the contract. In such an event, the Seller shall issue a new invoice within 7 working days.
- 4.10. The Seller is obligated to issue a separate invoice for costs relevant to NATO Armed Forces.
- 4.10.1. For goods ordered for NATO Armed Forces, a 0% VAT rate applies, in accordance with Value-Added Tax Act § 15 section 3 subsections 6, 6¹ and section 4 subsections 14 and 14¹.



4.10.2. The basis for tax relief is proof of exemption from VAT issued by the Buyer to the Seller.

5. Warranty Obligation

With this contract, the Seller grants a **24- month** warranty for all vehicles, accessories, auxiliary equipment, tools and accessories, a **6 -month** warranty for repair works and a **12- month** warranty for installed spare parts.

6. Contact Persona

6.1. The Buyer's contact person is Lehti Peri (lehti.peri@ecdi.ee);

6.2. The Seller's contact person is Sten Pajuste (sten@turtle.ee).

7. Final Provisions

This contract shall enter into force from the Buyer's signature and is valid for 12 months.

8. Annexes

Annex 1. Technical Description;

Annex 2. The Seller's Tender;

Annex 3. Security Conditions.

Represented by the Estonian Centre for Defence Investments:

Buyer



Magnus-Valdemar Saar
Director General

Seller



hoschung
marcel.boschung.sa
1530 BAYERNE
Dmitry Konovalov
Management Board Member

Tehniliste nõuete kirjeldus/Technical requirements description

| 1. | Riigihanke objekt | Subject of public procurement |
|------|---|---|
| 1.1. | Hankega soetatakse Eesti Kaitsevägele lennuraja hooldusmasina komplekte, mis koosnevad lumesahaga vedukautost ning pöördharja ja puhuriga poolhaagistest koos tarvikute, abiseadmete, tööriistade (edaspidi sõidukid) ning hoolduste ja remontide teostamise teenusega garantii perioodi jooksul. | The purpose of this procurement is to purchase for the Estonian Defence Forces runway clearance sets comprising of a carrier vehicle with snow plow and a semi-trailer with rotating brush and jet sweeper with accessories, auxiliary equipment, tools, (hereinafter as the vehicles), maintenance and repair service during warranty. |
| 2. | Võimekuste nõuded | Capability requirements |
| 2.1. | Sõidukid peavad suutma hooldada lennuvälja liiklusalasid eesmärgiga vältida ja kõrvaldada sinna sattuda võivaid võõrkehasid või rususid, mis võiksid kahjustada õhusõidukeid või takistada nende kasutamist. | The vehicles are to maintain the surfaces of all movement areas with the objective of avoiding and eliminating any FOD that might cause damage to aircraft or impair the operation of aircraft systems. |
| 2.2. | Sõidukid peavad suutma hooldada lennurada selliselt, et oleks tagatud rajakatte hõõrdetegur minimaalsel või paremal tasemel. | The vehicles are to maintain the runway in a condition so as to provide surface friction characteristics at or above the minimum standards. |
| 2.3. | Sõidukid peavad suutma tagada lume, lumesegu või jää eemaldamise kasutuses olevalt lennurajalt ja teistelt liiklusaladelt, mida kasutavad õhusõidukid. | The vehicles are to ensure, the removal of snow, slush or ice from the runways in use and the other parts of the movement area which are intended to be used for the operation of aircraft. |
| 3. | Üldised nõuded | General requirements |
| 3.1. | Käesolevas tehniliste nõuete kirjelduses(edaspidi TK) on välja toodud vähimad nõuded, mille pakutavad sõidukid peavad täitma. Nõuete täitmisel, mis ei ole selgelt reguleeritud, lähtutakse valdkonna parimatest tavadest. | The Technical requirement description (hereinafter TRD) is the description of minimum requirements needed to fulfil runway clearance tasks. Industry best practice principles must be followed in cases not clearly regulated. |
| 3.2. | Sõiduk koos varustusega peab vastama kõikidele kehtivatele nõuetele ja standarditele, mis laienevad riigihanke objektile. | The vehicles and its equipment must comply with corresponding standards and regulations applicable to procurement item. |
| 3.3. | Sõiduki valmistamisel tuleb rakendada standardi ISO 9001 kohast või sarnast kvaliteedijuhtimise süsteemi. Esitada tuleb kehtiva sertifikaadi koopia. | ISO 9001 or similar quality management system shall be implemented for manufacturing of the vehicles. Copy of valid certificate shall be provided. |
| 3.4. | Sõidukite valmistamisel tuleb rakendada standardi ISO 14001 kohast või sarnast keskkonnajuhtimise süsteemi. Esitada tuleb kehtiva sertifikaadi koopia. | ISO 14001 or similar environmental management system shall be implemented for manufacturing the vehicles Copy of valid certificate shall be provided. |
| 3.5. | Sõidukitel peab olema CE-märgis. Esitada tuleb kehtiva sertifikaadi koopia. | The vehicles shall have CE marking. Copy of valid certificate shall be provided. |
| 3.6. | Sõidukid peavad vastama SAE International ühingu standardi ARP5548 (Multi-Tasking Equipment (MTE) for Airfield Snow Removal High Speed, Multi-Tasking Snow Removal Unit to include Carrier Vehicle, Snow Plow, Rotary Broom High Velocity Air Blast) nõuetele. | The vehicles shall meet requirements of SAE International association standard ARP5548 (Multi-Tasking Equipment (MTE) for Airfield Snow Removal High Speed, Multi-Tasking Snow Removal Unit to include Carrier Vehicle, Snow Plow, Rotary Broom High Velocity Air Blast). Confirmation document shall be provided. |



| | | |
|-------|---|--|
| | Esitada tuleb vastavasisuline kinnitus dokument. | |
| 3.7. | Sõiduk peab vastama kaitseministri 21.10.2015 määrus nr 25 „ Kaitseväe ja Kaitseliidu mootorsõiduki ning haagise tehnonõuded ja varustuse nõuded ning tehnonõuetele vastavuse kontrollimise kord “ nõuetele. Välja arvatud juhul, kui kehtivas TK-s on öeldud teisiti. | The Defence Minister’s 21.10.2015 regulation no. 25 “ Technical requirements and equipment requirements for motor vehicles and trailers of the Defence Forces and the Defence League and the procedure for checking compliance with technical requirements ” must be followed, unless it is stated differently in current TRD. |
| 3.8. | Sõidukid peavad olema kasutamata, tootmisaasta vähemalt 2022. Esitada tuleb vastavasisuline kinnitus dokument. | The deliverable vehicles must be new, date of production at least 2022. Confirmation document shall be provided. |
| 3.9. | Tarnitud sõidukid peavad olema terviklikud ja kasutusvalmis, kõik tööriistad ja tarvikud peavad asuma neile ettenähtud kohtades ning transpordipakend ja ebavajalikud sildid peavad olema eemaldatud. | The vehicles shall be delivered in complete and ready to use condition, all the tools and accessories shall be located in their designated places, transport packaging and unnecessary labelling removed. |
| 3.10. | Sõidukite kleebised, sildid, märgid, lülitid, juhtseadmed, näidikud, kasutusjuhised jms. tähistus peab olema eesti keeles. | Estonian language shall be used on the vehicles decals, labels, signs, switches, controls, displays, operating instructions etc. markings. |
| 3.11. | Sõidukite ja paigaldatud seadmete varuosade (või asendusosade) saadavust tuleb kinnitada vähemalt 10 aastaks alates lõpliku kohapealse vastuvõtmise kuupäevast. Esitada tuleb vastavasisuline kinnitus dokument. | The spare parts (or substitutes) availability for the vehicles and equipment mounted shall be confirmed from the day of final at site acceptance for a period of not less than 10 years. Confirmation document shall be provided. |
| 3.12. | Vähemalt 10 tööpäeva enne tootmise ja/või koostamise algust esitab Pakkuja Tellijale ja/või tema volitatud esindajale kooskõlastamiseks projekteerimise joonised ja/või asjassepuutuvad dokumendid. | Tenderer presents for acceptance to Procurer and/or its authorised representative all design blueprints and related documents at least 10 working days prior to commencing production and/or assembly works. |
| 3.13. | Pakkuja annab Tellijale ja/või tema volitatud esindajale regulaarselt ülevaadet tootmisprotsessi kulgemisest, videokonverentsi või kohapealse kohtumise vormis. | Tenderer arranges regular production progress overview meetings via videoconference or at place for procurer and/or its representatives. |
| 3.14. | Ülevaatuskoosolekute sagedus ja võimalike reisikulude tasumine lepitakse poolte vahel kokku lepingu sõlmimisel. | Interval and possible travel expenses reimbursement to be agreed when contract signed. |
| 3.15. | Vähemalt 10 tööpäeva enne katsetuste teostamise algust esitab Pakkuja Tellijale ja/või tema volitatud esindajale kooskõlastamiseks katsetuste ajakava ja asjassepuutuvad dokumendid. | Tenderer presents for acceptance to Procurer and/or its authorised representative all testing time schedules and related documents at least 10 working days prior to tests. |
| 3.16. | Pakkuja tagab vähemalt kahele Tellija ja/või tema volitatud esindaja esindajale juurdepääsu kohapealsetele katsetustele ning katab kõik reisimise ja majutuskulud. | Tenderer arranges attendance of Procurer and/or its representative representatives and covers all related travel and accommodation expenses. |
| 3.17. | Tellija ja/või tema volitatud esindaja kooskõlastab või esitab muudatusettepanekud hiljemalt 5 tööpäeva jooksul Pakkujalt kooskõlastamisele saadetud joonised | Procurer and/or its representative accepts or presents modification proposal at least within 5 working days from receiving the forwarded blueprints, time schedules and documents from Tenderer. No work must be done without acceptance. |

| | | |
|-------|---|--|
| | kavad ja dokumendid, ilma kooskõlastuseta töid ei teostata. | |
| 4. | Värvide ja markeeringute nõuded | Coating and marking requirements |
| 4.1. | Vähemalt 10 tööpäeva enne värvimise ja/või markeerimise algust esitab Pakkuja Tellijale ja/või tema volitatud esindajale kooskõlastamiseks värvilahendusega joonised ja/või asjassepuutuvad dokumendid. | Tenderer presents for acceptance to Procurer and/or its authorised representative all coating blueprints and related documents at least 10 working days prior to commencing painting and/or marking works. |
| 4.2. | Instrumentide kalibreerimine ning juhtseadiste, lülite, kappide või muude asukohtade tähistus või märgistus peab olema SI-ühikutes ja eesti keeles. | The calibration of instruments and the labelling or marking of controls, switches, lockers or other locations shall be in the SI-units and in the Estonian language. |
| 4.3. | Märgistuses ja/või kasutusjuhistes võib kasutada sümboliteid ja jooniseid. | Labelling and user instructions can be pictograms and drawings. |
| 4.4. | Siltide täpne kujundus ja asukoht tuleb enne paigaldamist Tellijaga kooskõlastada. | Exact design and location of labelling shall be co-ordinated with the Procurer prior application. |
| 4.5. | Vedukautole paigaldatakse sisevalgustusega plafoon, millel on masina tunnusnumber, mis on nähtav mõlemalt küljelt. Pakkuja edastab numbrid kooskõlastamise käigus. | Illuminated sign showing vehicle identification number, visible on both sides, is installed to the towing vehicle. Tenderer provides the number during blueprints acceptance. |
| 4.6. | Plafooni mõõdud vähemalt 1 x 1 meetrit. | Illuminated sign dimensions at least 1 x 1 meters. |
| 4.7. | Plafooni alumise ääre kõrgus maapinnast vähemalt 2 m. | Lower edge of the illuminated sign is at least 2 m from the ground. |
| 4.8. | Plafooni valgustugevus piisav, et pimedal ajal tagada numbri nähtavus vähemalt 100 m kauguselt. | Luminous intensity of the illuminated sign is sufficient for the number to be visible at night from at least 100 m distance. |
| 4.9. | Plafooni asukoht eeldatavalt kabiini ja haakeseadete vahelisel alal. | Location of the illuminated sign preferably between the cabin and tow coupling. |
| 4.10. | Saha tööpind värvitakse suure hõõrdekindlusega polüuretaanvärviga vähemalt ISO 12944-5 või samaväärse standardi tasemele C4 kõrge. | Plow working surface is painted with high friction tolerance polyurethane at least ISO 129944-5 or equivalent standard level C4 high. |
| 4.11. | Sõidukite pealishitised ja sahk värvitakse oranžiks RAL või samaväärse standardi tooni 2011 | Vehicles superstructures and plow is painted orange with RAL or equivalent standard tone 2011. |
| 4.12. | Sõidukite veermikuraam, veljed, vedrud ja muud veermiku osad peavad olema süsimustad, RAL või samaväärse standardi tooniga 9005. | Vehicles chassis frame, rims, springs and other undercarriage parts shall be jet black, RAL or equivalent standard tone 9005. |
| 4.13. | Alumiiniumist, roostevabast ja plastik materjalist luugid, seadmed ja ühendused jäetakse värvimata kui on vastupidavad korrosioonile ja UV kiirgusele. | Aluminium, stainless steel and plastic material hatches, equipment and connections are not painted if they are corrosion and UV radiation resistant. |
| 4.14. | Vanuse, äärmuslike kliimatingimuste või kuumuse mõjul kilduvad, pragunevad või kihistuvaid kaitsekatteid ei tohi kasutada. | Protective coatings that chip, crack, or scale with age or extremes of climatic conditions or when exposed to heat shall not be used. |
| 4.15. | Sõiduki põhja (veermik ja kereosad) tuleb töödelda täiendava korrosioonivastase vahendiga. Näiteks Tectyl 300 Clear või sarnane. Esitada tuleb kauba korrosioonivastase kaitse spetsifikatsioon. | Vehicle underbody (chassis and body parts) shall be treated with additional anti-corrosion treatment. For example Tectyl 300 Clear or similar. Anti-corrosion material specification shall be provided. |

| | | |
|-------|--|--|
| 4.16. | Sõidukialune veermik ja pealisehitise elemendid peavad olema kaitstud rehvidest õhku paisatava pinnamaterjali hõõrdumise eest. | The vehicle undercarriage and elements of the superstructure shall be protected against abrasion from surface material thrown up by the tires. |
| 5. | Nõuded dokumentatsioonile | Documentation requirements |
| 5.1. | Koos sõidukitega tuleb tarnida niiskuskindlasse kilekotti suletud eesti- ja ingliskeelne dokumentatsioon koos digitaalsete failidega USB ja CD andmekandjatel, mis sisaldab vähemalt järgmist: | Documentation in Estonian and English including delivery of digital files on USB and CD data carriers, sealed in a moisture-proof plastic bag shall be delivered with the vehicles. Documentation contains at least following: |
| 5.2. | 2 tk - sõidukite, seadmete ja varustuse kasutusjuhend; | 2 pcs – vehicles, equipment and appliances user manual; |
| 5.3. | 2-tk – niiskuskindel lühijuhend veakoodide ja avariijuhistega; | 2 pcs – moisture proof pocket guide for troubleshooting and emergency instructions; |
| 5.4. | 2 tk - sõidukite, seadmete ja varustuse hooldusjuhend; | 2 pcs – vehicles, equipment and appliances maintenance manual; |
| 5.5. | 2 tk - sõidukite, seadmete ja varustuse varuosade nimekiri; | 2 pcs – vehicles, equipment and appliances spare parts list; |
| 5.6. | 2 tk - sõidukite üldasendijoonis põhimõõtmega; | 2 pcs - General arrangement drawing of the vehicle with main dimensions; |
| 5.7. | 2 tk - vedukauto jõuülekande- ja juhtimis skeemid; | 2 pcs – towing vehicle transmission and command drawings; |
| 5.8. | 2 tk – sõidukite määrdepunktide joonis. | 2 pcs – vehicles greasing points diagram. |
| 6. | Nõuded garantii teenusele | Warranty service requirements |
| 6.1. | Pakkuja annab kõikidele sõidukitele, tarvikutele, abiseadmetele ja tööriistadele garantii vähemalt 2 aastaks. | Tenderer will grant a warranty for all vehicles, accessories, auxiliary equipment and tools of at least 2 years. |
| 6.2. | Tehtud remonttöödele peab Pakkuja andma minimaalselt 6-kuulise garantii, paigaldatud varuosadele minimaalselt 12-kuulise garantii. | Tenderer will grant a warranty of at least 6 months for repair works and 12 months for installed spare parts. |
| 6.3. | Hooldused ja remondid teostakse üldjuhul Tellija asukohas Ämari Lennubaasis, Lääne-Harju vald, 76102, Harju maakond. | Maintenance and repair works will be generally performed at the contracting authority's location in Ämari Airbase, Lääne-Harju Parish, 76102, Harju County. |
| 6.4. | Pakkuja on kohustatud alustama garantii korras ette nähtud töödega Ämari Lennubaasis hiljemalt 72 tunni jooksul alates Tellija vastavasisulisest nõudest. | The tenderer is obligated to start performing warranty works at Ämari Air Base within 72 hours at the latest, starting from the Procurer's request. |
| 6.5. | Juhul, kui seade on vaja viia Pakkuja asukohta remondi või hoolduse teostamiseks, tagab Pakkuja Tellijale asendusseadme kasutamise võimaluse. | Tenderer will grant the use of replacement equipment in the event that the contracting authority's equipment must be repaired or maintained in the Tenderer's location. |
| 7. | Kasutajakoolituse nõuded | User training requirements |
| 7.1. | Pakkuja viib Tellija asukohas Ämaris läbi seadmete kasutajakoolituse vähemalt kolmekümne neljale (34) Tellija esindajale. | Tenderer will perform equipment user training for at least thirty four (34) representatives of the procurer at the Ämari location. |
| 7.2. | Kasutajakoolitus peab sisaldama vähemalt: | User training must include at least: |
| 7.3. | Ohutustehnikat seadmetega töötamisel | Safe operations and safety |
| 7.4. | Sõiduki ja varustuse tööpõhimõtet ja võimekusi | Vehicle and equipment working principles and capabilities |
| 7.5. | Seadmete käivitamist | Actuation of equipment |
| 7.6. | Seadmete töökorrasoleku kontrolli | Equipment operational readiness check |
| 7.7. | Seadmete ja varustuse asukohad, hoiustamine | Stowing and locations of equipment and accessories |

| | | |
|-------|---|--|
| 7.8. | Rikete ja alarmide lahendamist | Breakdowns and alarms solving |
| 7.9. | Sõiduki pukseerimine | Towing of the vehicle |
| 7.10. | Avariitoimingud | Vehicle emergency operation |
| 7.11. | Seadme kasutusjärgset hooldust | Maintenance after use |
| 7.12. | Sõiduki ja seadmete hooldused ja intervallid | Vehicle and equipment maintenance training and intervals |
| 7.13. | Keskkonnakaitse | Environmental protection |
| 7.14. | Vähemalt 10 tööpäeva enne koolituste teostamise algust esitab Pakkuja Tellijale ja/või tema volitatud esindajale kooskõlastamiseks koolituste ajakava ja asjassepuutuvad dokumendid. | Tenderer presents for acceptance to Procurer and/or its authorised representative all training time schedules and related documents at least 10 working days prior to tests. |
| 8. | Kasutuskeskkonna tingimused | Operational environment conditions |
| 8.1. | Sõidukid peavad töötama ilma täiendavate muudatusteta vahemikus -40 kuni +40 °C. | The vehicles shall be operational without additional modifications from -40° to +40°. |
| 9. | Nõuded vedukautole | Carrier vehicle requirements |
| 9.1. | Sõiduk peab sobima kasutamiseks kuni 300 m kõrgusel merepinnast. | Vehicle shall be suitable for operations at altitudes up to 300 m. |
| 9.2. | Sõiduki suurim kiirus peab olema vähemalt 100 km/h. | Vehicle top speed shall be at least 100 km/h. |
| 9.3. | Sõidukil peab olema turbodiisel või samaväärne mootor võimsusega vähemalt 280kw. Pakkuja esitab vastava kinnitava dokumendi. | Vehicle shall have a turbo-diesel or equivalent engine with at least 280kw power. Tenderer provides applicable confirmation document. |
| 9.4. | Mootoris peab olema võimalik kasutada kütuseid, mis vastavad EN 590, STANAG 7090 või samaväärsetele standarditele. | It must be possible to use fuels which are compliant with EN 590, STANAG 7090 or an equivalent standard. |
| 9.5. | Mootoril ei tohi olla heitgaaside järeltöötlussüsteemi, mis nõuab regulaarset lisandite (AdBlue) lisamist või kütuse F-63 kasutamise korral peab süsteemi olema võimalik ilma lisatööriistadeta välja lülitada. | The engine may not have an emissions after-treatment system which requires regular addition of additives (Adblue) or it must be possible to switch the system off without additional tools if F-63 fuel is used. |
| 9.6. | Tehniiline suurim mass ei tohi ületada 29 000 kg, arvestades, et suurim mass telje kohta ei tohi ületada 10 500 kg. | Total technical maximum mass shall not exceed 29 000 kg, considering the maximum weight per axle shall not exceed 10 500 kg. |
| 9.7. | Sõiduki vähim teljealune kliirens peab olema 220 mm. | Vehicle minimum under axle clearance shall be at least 220 mm. |
| 9.8. | Suurim laius 2550 mm (ilma küljepeegliteta). | Maximum width shall not exceed 2550 mm (without side view mirrors). |
| 9.9. | Suurim kõrgus 3600 mm (sealhulgas vilkurid). | Maximum height shall not exceed 3600 mm (including signal lights). |
| 9.10. | Sõidukil on vähemalt 4x4 veorattad, võimalusega esirattaid välja lülitada. | Vehicle has at least 4x4 drive wheels with possibility to not use front wheels. |
| 9.11. | Veotelgedel peavad olema diferentsiaalilukud või samaväärne võimekus. | Drive axles shall have differential locks or equivalent system. |
| 9.12. | Veotelgi peab olema võimalik omavahel lukustada | Drive axles must be interlocking. |
| 9.13. | Sõidukil peab olema automaatne või poolautomaatne jõuülekanne, millel on valitav võimalus sõiduki enda pukseerimiseks. | Vehicle shall have automatic or semi-automatic transmission with a selectable option for towing the vehicle itself. |
| 9.14. | Sõiduki kütusepaagi vähim maht peab olema 200 liitrit, et tagada 12 h tööaeg. | Vehicle fuel tank minimum capacity shall be 200 litres to ensure 12 h working period. |

| | | |
|-------|---|--|
| 9.15. | Kütusepaak peab olema tehtud plastist või samaväärsest tulekindalast materjalist, mis vastab UNECE-R 34 nõuetele. | Fuel tank shall be made out of plastic or equivalent fire resistant material compliant to UNECE-R34 regulation. |
| 9.16. | Pidurid peavad olema ABS-iga kahekontuurilise süsteemiga. | Brakes shall have dual circuit system with ABS |
| 9.17. | ABS-iga pidurid peavad vastama määrusele UNECE-R 13 . | ABS brakes shall comply with UNECE-R 13. |
| 9.18. | Õhupaakidel peavad olema tühjenduskraanid. Tühjenduskraanid peavad olema lihtsasti juurdepääsetavad ja kaitstud juhusliku avanemise eest sõiduki töötamise ajal. | Air tanks shall be equipped with drain valves. Drain valves shall be easily accessible and protected for accidental opening during Vehicle operation. |
| 9.19. | Pidurisüsteemil peab olema küttekehaga õhukuivati. | Brake system shall be equipped with air dryer with heating element. |
| 9.20. | Sõidukile on paigaldatud Põhjamaade varustuspakett, mis sisaldab vähemalt: 1. mootori eelsoojendust; 2. suruõhu süsteemi kuivatus, 3. tugevdatud võimsusega akud, 4. soojendusega kütusesüsteem, 5. elektriliselt soojendatud tuuleklaas, 6. elektriliselt reguleeritavad ja soojendatud küljepeeglid, 7. soojendusega juhiiste. | Nordic conditions equipment and heating solutions pack with at least: 1. engine pre heating, 2. compressed air dryer, 3. heavy duty batteries, 4. anti-icing fuel system, 5. electrically heated windshield, 6. electrically adjustable and heated side mirrors, 7. heated driver's seat. |
| 9.21. | Sõidukil on pneumaatiline vedrustussüsteem, mis vastab kandevõimele. | Vehicle has pneumatic suspension system that comply with the permissible loads. |
| 9.22. | Vedrustussüsteem peab saha automaatselt lennuraja suhtes paralleelselt hoidma. | Suspension system must automatically maintain snow plow level to runway. |
| 9.23. | Sõidukil peavad olema talverehvid vastavalt UNECE eeskiri nr. 117 nõuetele. | Vehicle must have winter tires that comply with UNECE regulation no. 117 requirements. |
| 9.24. | Kõik rattad peavad olema ilma piiranguteta vastastikku vahetatavad. | All wheels shall be interchangeable without restrictions. |
| 9.25. | Kaks (2) varuratast. Tarnitakse eraldi lahtiste esemetena. Üks võib olla sõidukile kinnitatud, kui selleks on ruumi ja see ei takista juurdepääsu muudele seadmetele. | Two (2) spare wheels. Supplied separately as loose items. One may be attached to the Vehicle if space available and does not hinder accessibility to other equipment. |
| 9.26. | Roolisüsteemil peab olema UNECE-R 79 nõuetele vastav hüdrovõimendi. | Steering system shall have UNECE compliant power assist. |
| 9.27. | Sõidukil peab olema 24 V elektrisüsteem. | Vehicle shall have 24V electrical system. |
| 9.28. | Sõidukil peavad olema hooldusvabad akud. | Vehicle shall be equipped with maintenance free batteries. |
| 9.29. | Sõidukil on UNECE eeskiri nr 55 Klass G sadulhaakesead. | Vehicle has UNECE regulation no 55 Class G fifth wheel tow coupling. |
| 9.30. | Sõiduki raami esiosale on kinnitatud reguleeritav lumesaha ühendus, koos vajalike hüdraulika ja elektriühendustega. | Adjustable snow plow connection plate with applicable hydraulic and electrical connections to be installed on the front end of the chassis. |
| 9.31. | Sõiduki tagaosas on paigaldatud lisaraskus vastukaaluks lumesaha kaalule või samaväärne lahendus. | Counterweight to balance the weight of the snow plow to be installed on the rear of the vehicle or an equivalent solution. |
| 9.32. | Lisaraskus ei tohi ulatuda välja sõiduki mõõtmetest ega takistada järel veetavate seadmete liikumist. | Counterweight must not exceed vehicles dimensions nor impede towable equipment movements. |

| 10. | Nõuded info ja juhtsüsteemidele | Info and control system req. |
|--------|--|--|
| 10.1. | Saha, pöördharja ja puhuri töönurga sünkroonjuhtimine peab olema võimalik juhtkangiga autojuhi istekohalt. | Joystick to control snow plow, brush and blower synchronous working angle adjustment to be installed near driver's seat. |
| 10.2. | Saha, pöördharja ja puhurit peab olema võimalik kasutada ka eraldiseisvalt. | Snow plow, brush and blower must also be operable separately. |
| 10.3. | Transpordi asendisse paigutatud seadmetele peab juhtimissüsteem takistama tahtmatut seadmete liigutamist ja käivitamist. | Control system must impede accidental operation or movement of equipment placed in transportation mode. |
| 10.4. | Sõiduki eesosas ja poolhaagise taga mõlemal küljel, peab olema avariilüliti, mis seiskab ja pidurdab saha, pöördharja ja puhuri liikumised. | On both sides in front of the vehicle and back of the semi-trailer emergency stop switches are installed which stops and holds plow, rotating brush and blowers movements. |
| 10.5. | Paigaldatud on püsikiiruse hoidja. | Cruise control system is installed. |
| 10.6. | Kogu sõidutoiminguteks vajalik teave peab olema kuvatud juhi kuvaril. Kuvari tekstid peavad olema eesti või inglise keeles. Kõikidel füüsilistel lülititel peavad olema eesti keelde tõlgitud sildid. | All information necessary for driving operations shall be shown on the driver display. Display language shall be Estonian or English. All physical switches shall have translated labelling in Estonian. |
| 10.7. | Juhi kuvar/ekraan/armatuurlaud peab sisaldama vähemalt järgmist teavet: 1. spidomeeter (km/h), 2. pöördeleandur, 3. jõuülekanne režiim, 4. läbisõidumõõdik, 5. jahutusvedeliku temperatuur (°C), 6. jõuülekanne õlitemperatuur, 7. kahekontuurilise pidurisüsteemi õhurõhu näidik ja hoiatus (bar), 8. diferentsiaaliluku olek, 9. kütuse ja AdBlue tase (kui on kasutusel), 10. välistemperatuur, 11. kellaaeg, 12. suunatud laternad (lähi- või kaugtuled, eesmised/tagumised udutuled). | Driver display/screen/indicator shall have following information: 1. Speedometer (km/h); 2. Tachometer; 3. Transmission mode; 4. Odometer; 5. Coolant temperature (°C); 6. Transmission oil temperature; 7. Dual brake system air pressure indication and warning (bar); 8. Differential lock status; 9. Fuel and Ad-blue level (when applicable); 10. External temperature; 11. Clock; 12. Indicator; Headlights (low/high beam, front/rear fog lights). |
| 10.8. | Juhi kuvar/ekraan/armatuurlaud peab sisaldama järgmisi hoiatusi: 1. mootori madal õlirõhk; 2. jahutusvedeliku temperatuur kõrge; 3. kütusetase madal; 4. jahutusvedeliku tase madal; 5. jõuülekanne õlitemperatuur kõrge; 6. seisupidur rakendatud; 7. ABS välja lülitatud; piduriklotsid kulunud. | Driver display/screen/indicator shall have following warnings: 1. Engine oil pressure low; 2. Coolant temperature high; 3. Fuel level low; 4. Coolant level low; 5. Transmission temperature high; 6. Parking brake engaged; 7. ABS deactivated; Brake pads worn out. |
| 10.9. | Sõidukil peab olema pardaarvuti, mis näitab vähemalt: 1. töötundide, 2. läbisõidumõõdiku (km), 3. kütusekulu, 4. veateadete, 5. tehniliste vedelike taseme, hooldusvajaduste ja -välpade jms teavet. | There shall be a trip computer – displaying information about: 1. working hours, 2. odometer (in km), 3. fuel consumption, 4. error messages, 5. level of technical fuels, maintenance needs/intervals etc. |
| 10.10. | Nõuded sõiduki kabiinile | Vehicle cabin requirements |

| | | |
|--------|---|---|
| 10.11. | Vähemalt 2 kohaline kabiin peab olema piisavalt suur, et mahutada juht, kaassõitja ja seadmete juhtsüsteemid. | The dual person cab shall be large enough to accommodate driver, passenger and controls of the equipment. |
| 10.12. | Juhil peab olema kõigi toimingute jaoks igakülgne nähtavus. | The driver shall have all-round visibility. |
| 10.13. | Kabiini tagaseinas peab olema aken või muu samaväärne lahendus, mis võimaldab jälgida järel veetavaid seadmeid. | Window at the back wall of the cabin or equivalent solution to be installed, allowing to monitor towable equipment. |
| 10.14. | Rooliratas peab asuma keskelt vasakul (kasutamiseks Eestis parempoolses liikluses). | Steering wheel position shall be on the left of the centre (for use in right-hand traffic in Estonia). |
| 10.15. | Roolisammas peab olema kallutatav ja teleskoopiline. | Steering column shall be tilt-telescoping type. |
| 10.16. | Kabiin peab olema UNECE R29-3 sertifikaadiga. Pakkuja esitab vastavasisulise kinnitava dokumendi. | Cabin shall be UNECE R29-3 certified. Tenderer provides applicable confirmation document. |
| 10.17. | Kabiinil peavad olema ergonoomilise kõrgusega libisemisvastased astmed. | Cabin shall be equipped with antiskid steps at an ergonomic height. |
| 10.18. | Kabiinil peab olema vähemalt kaks (2) laialt avanevat ust ja need peavad võimaldama ohutut juurdepääsu kabiini. | Cabin shall have at least two (2) wide opening doors and allow for a safe access into the cabin. |
| 10.19. | Uksed peavad olema varustatud elektriajamiga akendega. | Doors shall be equipped with electrically operated windows. |
| 10.20. | Armatuurlaud peab olema ergonoomiliselt kujundatud ja varustatud kõigi vajalike juhtseadiste, mõõteriistade ja hoiatustuledega, mis on koondatud keskkonsooli koos armatuurlaua ning rajapuhastussüsteemi juhtseadiste ja lülititega. | The instrumental panel shall be ergonomically designed and equipped with all necessary controls, instruments and warning lights, clustered in driving instruments and controls/switches for the runway clearing system on the centre console. |
| 10.21. | Kõikidel lülitel, näidikutel ja monitori juhtseadistel peavad olema tausta- ja funktsioonituled. | All switches, displays and turret controls shall be equipped with background and function lights. |
| 10.22. | Süsteemide juhtseadised peavad olema paigutatud nii, et sõidukiga saaks opereerida üks inimene. | Controls shall be arranged in a way to enable a single man operation of the vehicle. |
| 10.23. | Kabiinil peab olema kombineeritud kütte- ja kliimaseade. | Cab shall be equipped with combined heating and air conditioning system. |
| 10.24. | Juhiiste peab olema õhkvedrustusega, fikseeritav ja vinüülkattega. Iste peab olema mitmes suunas reguleeritav (horisontaalne, vertikaalne, kalle, seljatugi, peatugi) ja sellel peab olema 3-punktiline turvavöö. | Driver seat shall be air-suspended, fixable and vinyl covered. Seat shall have multiple adjustments (horizontal, vertical, tilt, backrest, headrest) and equipped with 3-point safety belt. : |
| 10.25. | Kaassõitja iste peab olema vinüülkattega, 3-punktilise turvavööga. | Co-driver seat shall be vinyl covered, equipped with 3-point safety belt. |
| 10.26. | Kabiini tagaseinale on kinnitatud vähemalt: 2 tk - tänavahari, 1 tk – labidas 1 tk - lumelabidas. | At least following tools are attached to the rear of the cabin: 2 pcs – street broom, 1 pce – shovel, 1 pce - snow shovel. |
| 11. | Nõuded lisaseadmetele ja varustusele | Appliances and equipment requirements |
| 11.1. | Sõidukil peavad olema juhi küljel elektri- ja suruõhuühendused akude täislaetuna ja suruõhusüsteemi täisrõhu all hoidmiseks. | Vehicle shall have external power and air supply connection on the driver's side to keep batteries fully charged and air system pressure at maximum pressure. Connections shall |

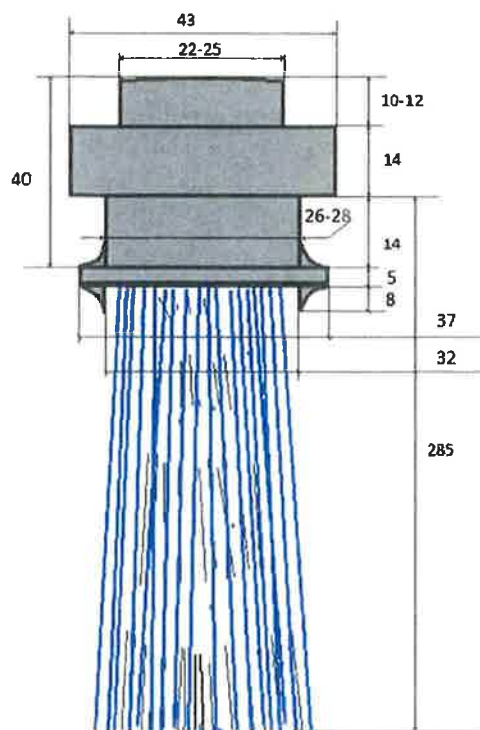
| | | |
|--------|---|--|
| | Ühendused peavad olema mootori käivitamisel automaatse vabastussüsteemiga RettBox. | be "RettBox" automatic release system on starting the engine. |
| 11.2. | Sõidukil peab olema lihtsasti juurdepääsetavas asukohas käivitusabi pistmik. Pistmiku tüüp „Type 1“ standardi STANAG 4074 v/a 3 kohaselt. Lisaks üks (1) adapter pistmikult „Type 1“ pistmikule „Type 2“. | Vehicle shall be equipped with start aid connector in an easily accessible location. Connector type "Type 1" according to STANAG 4074 Ed. 3. In addition one (1) adapter from "Type 1" to "Type 2" connector. |
| 11.3. | Peab olema paigaldatud üks (1) 230 V/50 Hz akulaadija. | There shall be one (1) battery charger 230 V / 50 Hz installed. |
| 11.4. | Sõidukil peab olema mõlemal küljel rehvide pumpamiseks ISO 4414 kohane kiirliitmik (pesa). | Vehicle shall be equipped with quick connector ISO4414 (female) on both sides for inflating the tires. |
| 11.5. | Peab olema rehvipumpamise voolik. Voolikul peab olema mõlemas otsas ISO 4414 kohane kiirliitmik (ühes otsas pesa / teises otsas pistik). Kaasas peab olema ISO 4414 kohane rehvipumpamise otsak (pistikuga). Voolik peab olema piisavalt pikk, et seda saaks kasutada sõiduki mõlema külje kõikidel rehvidel. | There shall be a hose for inflating tires. The hose is equipped with quick connectors ISO4414 on both ends (one end male/ other end female). There shall be included a tire inflator nozzle with quick connector ISO4414 (male). The hose has to be long enough to be used on all tires on either side of the vehicle. |
| 11.6. | Tööriistakomplekt koos tööriistade ja vahenditega sõiduki kasutaja poolsete hoolduste, avariipukseerimise ja väikeste rikete kõrvaldamiseks. | Toolset with appliances for user based maintenance, emergency towing and fixing minor breakdowns. |
| 11.7. | Tööriistakomplekt koosneb vähemalt: 1. vasar, 2. mutrivõtmete komplekt, 3. kruvikeerajate komplekt (TORX, Phillips, lapik), 4. näpistangid, 5. traadilõikuriga haaratstangid, 6. määrdeprits, 7. tööriistakast, 8. veljemutrivõti, 9. hüdrotungraud, 10. helkurvest. | Toolset shall include at least: 1. a hammer, 2. set of wrenches, 3. set of screwdrivers (TORX, Phillips, Flat), 4. pliers, 5. vice-grip wrench with wire cutter, 6. grease gun, 7. toolbox, 8. lug nut wrench, 9. hydraulic jack, 10. safety vest. |
| 11.8. | Sõidukil peab olema tagurdamise helisignaali. | Vehicle shall be equipped with reverse buzzer. |
| 11.9. | Kabiini keskkonsoolil peab olema ühe raadiojaama paigalduse valmidus: 1. Vaba DIN-1 mõõdus sahtel; 2. Kaabel 12 V pidev pinge koos 10 A kaitsmega, 3. Kaabel 12 V katkestusega läbi süüteluku, 4. Kaabel miinus (-) ehk massijuhe, 5. eeldatav voolutarve 30 W; 6. VHF antenn katusel, 7. otsikutega antennikaabel, varjatult polstri alt, antennist raadiojaama juurde. | Readiness to install one radio set in the cabin centre console: 1. DIN-1 size compartment; 2. constant voltage cable 12V with 10A fuse; 3. 12V cable switched on/off with vehicle ignition power; 4. grounding/negative cable; 5. expected consumption 30 W; 6. VHF antenna attached to the vehicle roof. 7. Concealed antenna cable with connectors from cab roof to DIN compartment ; |
| 11.10. | Peab olema paigaldatud FM raadio, mis vaikib kui raadiojaama kaudu edastatakse teateid. | FM radio is installed which is automatically silenced when message are transmitted via radio set. |

| 12. | Nõuded valgustusele | Lighting requirements |
|-------|--|---|
| 12.1. | Vilkurid ja töötuled vastavalt Euroopa Lennundusohutuse Agentuuri (EASA) nõuetele. | Visibility and working lights as per European Aviation Safety Agency (EASA) regulations |
| 12.2. | Sõiduki kabiini katusele on paigaldatud kaks (2) tk kollast LED vilkurit, millest üks paremal ja teine vasakul pool. | Two (2) pcs yellow visibility lights installed on top of the cabin roof, one on the right and one on the left. |
| 12.3. | Sõiduki ülemistes nurkades peab olema neli (4) oranži lennuohutuse LED-lampi (üks igas nurgas). | Four (4) LED amber flight safety lights on each upper corner of the vehicle. |
| 12.4. | Sõidutuled peavad vastama UNECE eeskirjadele. | Traffic lights shall be compliant to UNECE regulations. |
| 12.5. | Sõidukil peavad olema kaks (2) päevatulede laternat ning suunatulede ja ääretulede laternad. Laternatel peavad olema lihtsasti eemaldatavad metallist kaitsevõred. | The Vehicle shall be equipped with two (2) daytime running lights, indication lights and positioning lights. Lights shall have protective metal grille covers which are easily removable. |
| 12.6. | Eesmised ja tagumised päevatuled peavad süttima automaatselt mootori käivitamisel võimalusega need käsitsi välja lülitada. | Front and rear daytime running lights shall be automatically switched on when starting the engine with an option to switch them off manually. |
| 12.7. | Sõidukil peab olema kaks (2) suure valgustugevusega esilaternat (kaug- ja lähituled). Laternatel peavad olema lihtsasti eemaldatavad metallist kaitsevõred. | The Vehicle shall have two (2) high intensity headlights (high beam and low beam). Lights shall have protective metal grille covers which are easily removable. |
| 12.8. | Sõidukil peab olema kaks (2) udulaternat. Laternatel peavad olema lihtsasti eemaldatavad metallist kaitsevõred. | The vehicle shall have two (2) fog lights. Lights shall have protective metal grille covers which are easily removable. |
| 12.9. | Eesmised sõidutuled (suuna-, gabariit-, pool- ja täistuled) peavad olema dubleeritud, et oleksid nähtavad ka üles tõstetud lumesahaga. Dubleeritud tuledesse sisse lülitamisel kustuvad tehasepoolsed originaaltuled ja vastupidi. | Front driving lights (indicators, positioning, half beam and full beam) are doubled so that the lights are visible with raised snow plow. Switching on to double lights must switch off original lights and vice versa. |
| 13. | Kabiini katusele on paigaldatud vähemalt 2 tk 24V halogeen tuld ja 2 tk LED sõidutuld, suunaga ette, valgustamiseks eesmist töö ala ning sõidusuunda. | At least 2 pcs 24V halogenic lights and 2 pcs LED forward facing lights are installed on top of the cabin to illuminate forward working area and driving direction. |
| 13.1. | LED sõidutuledel valgustugevus vähemalt 10800 lm ning automaatse soojendusega klaas, mis lülitub sisse kui korpuse sisetemperatuur on alla +5 °C. | LED driving lights must have light intensity at least 10800 lm and heated shield which switches on when the internal temperature of the light is less than +5 °C. |
| 13.2. | Kabiini katusele on paigaldatud 2 tk LED töötuld, valgustugevusega vähemalt 4500 lm, klaasi-soojendusega ja suunaga taha, valgustamiseks harja otsasid. | At least 2 pcs LED work lights with light intensity at least 4500 lm, heated shield and facing backwards to illuminate the ends of the brush. |
| 14. | Nõuded lumesahale | Snow plow requirements |
| 14.1. | Jõua ajamisega muudetava laiusega ja kokku volditav lumesahk. | Power operated snow plough with width adjustment and folding mechanism. |
| 14.2. | Saha kogulaius vähemalt 8000 mm. | Plow width at least 8000 mm. |
| 14.3. | Saha töölaius 35 kraadise nurga juures on vähemalt 6800 mm. | Plow working width at least 6800 mm on working angle of 35 degrees. |
| 14.4. | Pöördnurk otse asendist vasakule või paremale kuni 40 kraadi. | Rotating angle from centre to left or right up to 40 degrees. |

| | | |
|--------|---|--|
| 14.5. | Saha gabariit laius transpordil, kokku klapituna kuni 5400 mm | Transport position width when folded, not more than 5400 mm. |
| 14.6. | Kõrgus kuni 1600 mm | Total height not more than 1600 mm. |
| 14.7. | Vahetatav elastomeerist tera. | Replaceable elastomer cutting edge |
| 14.8. | Vahetatavad lumesuunajad saha ülemisel äärel. | Replaceable snow spray guards on top edge. |
| 14.9. | Gabariidituled saha otstes. | Positioning lights at the ends of the plow. |
| 15. | Nõuded poolhaagisele | Semi-trailer requirements |
| 15.1. | Poolhaagis puhastusseade koosneb harjaseadmest, puhurist, neid käitavast hüdraulika süsteemist, tööstuslikust diiselmootorist ning poolhaagise puhastusseadme juhtimissüsteemist. | Semi-trailer runway clearance kit includes rotating brush, jet blower, hydraulics system, industrial diesel engine power plant and control systems. |
| 15.2. | Diiselmootor on võimsusega vähemalt 280 kW ja 2100 Nm. | Diesel engine has the power of at least 280 kW and 2100 Nm |
| 15.3. | Puhastusseade peab töötama korrektselt kiirusel kuni 60 km/h. | Clearance kit must be able to efficiently operate at speed up to 60 km/h. |
| 15.4. | Pöörderaadius tööasendis saha välimisest nurgast mitte rohkem kui 20 m. | Turning radius of the vehicle is not more than 20 m from the edge of the plow. |
| 15.5. | Pöördering töös harjal ja sahal samal trajektoril. | Turning circle of the clearance kit must follow the carrier vehicles plow. |
| 15.6. | Hari ja puhur peavad (harja) pöördel liikuma täpselt üht trajektoori mööda | Rotating broom and jet blower must follow the same trajectory. |
| 15.7. | Sõidukil on UN/ECE eeskiri nr 55 Klass H sadulhaagiseade. | Vehicle has UN/ECE regulation no 55 Class H fifth wheel tow coupling. |
| 15.8. | Pidurid peavad olema ABS-iga kahekontuurilise süsteemiga. | Brakes shall have dual circuit system with ABS |
| 15.9. | Sõidukil peab olema lihtsasti juurdepääsetavas asukohas käivitusabi pistmik. Pistmiku tüüp „Type 1“ standardi STANAG 4074 v/a 3 kohaselt. Lisaks üks (1) adapter pistmikult „Type 1“ pistmikule „Type 2“. | Vehicle shall be equipped with start aid connector in an easily accessible location. Connector type “Type 1” according to STANAG 4074 Ed. 3. In addition one (1) adapter from “Type 1” to “Type 2” connector. |
| 15.10. | Elektriline avariipump hüdraulika süsteemile, juhitud juhtpuldist. | Additional electrical pump for hydraulics for emergency operation, controlled from the main controls. |
| 15.11. | Elektrijamiga avarii hüdraulika süsteem mootorikatte avamiseks, tugijala liigutamiseks, tööagregaatide seadmiseks töö/transpordiasendisse. | Electrically driven emergency hydraulics unit capable of operating at least engine cover, support stand and clearance kit to transport position. |
| 15.12. | Automaatselt pööravad tagarattad vastavalt veduki liikumisele, koos manuaalse juhtimise võimalusega | Rear wheel steering automatically adjusting to carrier vehicles turning with manual control option. |
| 15.13. | Jõu ajamiga reguleeritav tugijalg, eraldi juhitud | Power actuated adjustable support stand with manual operation option. |
| 15.14. | Sõidutuled peavad vastama UNECE eeskirjadele. | Traffic lights shall be compliant to UNECE regulations. |
| 15.15. | Vilkurid ja töötuled vastavalt Euroopa Lennundusohutuse Agentuuri (EASA) nõuetele. | Visibility and working lights as per European Aviation Safety Agency (EASA) regulations |
| 15.16. | Gabariidituled harjaseadmele (otstes) ja töötuled puhurile mõlemal küljel. | Positioning lights at the ends of the brush unit. |
| 15.17. | LED töötuli diagonaalse suunaga ülevalt alla valgustamaks harjaseadme | LED working light from top to illuminate brush unit. |
| 15.18. | Kütusepaagi mahutavus vähemalt 12 h tööajaks täiskoormusel. | Sufficient fuel tank capacity to enable at least 12 h operation at full capacity. |

| | | |
|--------|---|--|
| 15.19. | Sõidukil peavad olema talverehvid vastavalt UNECE eeskiri nr. 117 nõuetele. | Vehicle must have winter tires that comply with UNECE regulation no. 117 requirements. |
| 15.20. | Kõik rattad peavad olema ilma piiranguteta vastastikku vahetatavad. | All wheels shall be interchangeable without restrictions. |
| 15.21. | Kaks (2) varuratast. Tarnitakse eraldi lahtiste esemetena. Üks võib olla sõidukile kinnitatud, kui selleks on ruumi ja see ei takista juurdepääsu muudele seadmetele. | Two (2) spare wheels. Supplied separately as loose items. One may be attached to the Vehicle if space available and does not hinder accessibility to other equipment. |
| 15.22. | Automaatne määrdesüsteem, mis tagab sobiva koguse ja pideva määrdeainete olemasolu määrdepunktides. Sobilik lahendus SKF ProFlex või muu samaväärne. | Automatic lubricating system providing appropriate amount and continuous lubrication to the lubricating points. Suitable system SKF ProFlex or equivalent. |
| 15.23. | Harja töölaius 32° nurga all min 5340 mm. | Working width of the brush at 32° angle at least 5340 mm. |
| 15.24. | Harjavõlli läbimõõt 1100-1200 mm. | Diameter of the brush 1100-1200 mm. |
| 15.25. | Vähemalt 30 rida terasharjastega vahetatavaid harjakassette, mis ühtivad Tellija olemasolevate mudelitega. Vaata Joonis 1. | At least 30 rows of replaceable steel wire brush cassettes compatible with Procurers existing models. See Drawing 1. |
| 15.26. | Elektriline vibromootor harja korpusel selle lumest puhastamiseks, asukohaga harja korpuse otstes. | Electrically driven vibration unit in the ends of the brush unit to shake off the accumulated snow. |
| 15.27. | Automaatselt reguleeritav sirm vastavalt harja kulumisele ja vastavalt harja tööjäljele. | Automatically adjustable spoiler according to brush wear and path. |
| 15.28. | Transpordi asendis hari pööratav seadme raami alla, tugedele | Brush unit must be rotated on to the supports under the trailer frame for transportation. |
| 15.29. | Puhuri väljundvõimsus min 140 m/sek, 31 800 m³/h. | Blower unit capacity at least 140 m/s and 31 800 m³/h. |
| 15.30. | Reguleeritav puhuri võimsus vähemalt kolme astmega 0%, 50% ja 100%. | Power adjustment at least in three levels 0%, 50% and 100%. |
| 15.31. | Õhuvõtt ülalt, mootorikatte pealispinna alt, kaitstud võõrkehade sattumise eest õhuvõtu avasse. | Air intake from top, under the engine cover and protected from foren objects or debris intake. |
| 15.32. | Kahel pool enne tagarattaid seatavad suruõhu väljundtorud. Transpordi-asendis üleval, lukustatud. | Adjustable outlets in front of the trailer wheels which can be lifted and latched for transportation. |

Joonis 1 harjakassett, mõõdud millimeetrites/ Drawing 1 brush cassette, dimensions in millimetres.



PAKKUMUS

HINDAMISKRITEERIUMID JA HINNATAVAD NÄITAJAD

Viitenumber: 270578

Hankija: Riigi Kaitseinvesteeringute Keskus (70009764)

Hange: Lennuraja hooldusmasinate soetus

Pakkumus: 452742

Ettevõtja: Marcel Boschung AG (CHE-103.878.241), rolli: peapakkuja

Pakkumuse maksumust hinnatakse - ilma maksudeta

1. Ühe lennuraja hooldusmasina komplekti kogumaksumus

Pakkuja sisestab ühe lennuraja hooldusmasina komplekti, mis koosneb lumesahaga vedukautost ning pöörharja ja puhuriga poolhaagisest, kogumaksumuse. Pakkuja lisab märkuste lahtrisse kahe hooldusmasina tarneaja kuudes peale hankelepingu sõlmimist.

Tüüp ja hindamismeetod: Maksumus, vähim on parim

Osakaal: 100%

Hindamismetoodika kirjeldus: Kuni 11.05.2023: Madalaima väärtusega pakkumus saab maksimaalse arvu punkte. Teised pakkumused saavad punkte arvatades valemiga: "madalaim väärtus" / "pakkumuse väärtus" * "osakaal".

Alates 12.05.2023: Madalaima väärtusega pakkumus saab maksimaalse arvu punkte. Teised pakkumused saavad punkte arvatades valemiga: "osakaal" - ("pakkumuse väärtus" - madalaim väärtus) / "suurim väärtus" * "osakaal".

| Kogus | Ühik | Ühiku hind | Maksumus KM% | Maksumus KM-ga Märkused | |
|-------|------|------------|--------------|-------------------------|---------------|
| | | 474000,000 | 474000,000 | 20 | 568800,000 12 |

Pakkumuse maksumus kokku

Maksumus kokku KM-ta: 474000,000

Maksumus kokku KM-ga: 568800,000